

Lindheim (1), Idman (2), el P. Lafiteau (3), y otros escritores.

Resta todavía mucho que hacer en esta línea, y aquí puede aplicarse también con mucha exactitud la sentencia de *Séneca* que sirve de epígrafe al Prólogo de esta obra.

(1) Nova acta regiae societatis scientiarum upsalien-  
cis. Upsalice, 1775.

(2) Recherches sur l'ancien peuple *finois* d'après les  
rapports de la langue finoise avec la greque par Nils  
Idman. Strasbourg, 1778.

(3) Moeurs des sauvages americains etc. par le P.  
Lafiteau. Paris, 1724.

---

## CAPITULO XXXV.

1. Continuacion del mismo asunto. Importancia que, para obtener resultados más positivos y ciertos sobre la cuestion de origen, presentan las islas que se extienden hasta el Japon, y lo que acerca de esto exponen Richer, Hervás, Coxe, Steller, y Klaproth: dáse una idea de las lenguas que en ellas se hablan.—2. Lo que piensa Klaproth de la lengua Malaya, y de las americanas.—3. Lo que debe practicarse respecto de estas lenguas, y resultados que se obtendrán.—4. Progresos que se han hecho, y ventajas que se han alcanzado con estos estudios.—5. Obras que pueden ser muy útiles en los trabajos que se emprendan sobre las lenguas de América: indicaciones y reglas que en ellos deben seguirse.—6. Lo que se ha logrado por este medio indagatorio; indicaciones de Klaproth. Gramática políglota de Samuel Barnard.—7. Nueva edicion de la obra de D. Francisco Pimentel titulada «Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México, ó tratado de filología mexicana, etc.»—8. Dialectos mexicanos.—9. Lenguas Sonorenses.—10. El Comanche.—11. El Tejano ó coahuilteco.—12. Lenguas de Nuevo México.—13. El Mutzun.—14. El Guaicura.—15. El Cochimi.—16. El Seri.—17. Analogías entre varios idiomas.—18. Idiomas que pertenecen á la familia *Maya*.—19. El Totonaco comparado con otros idiomas.—20. Comparacion del Chino y el Othomí.—21. Comparacion de otros idiomas.—22. El Apache.

§ 1.

Después de lo expuesto en los capítulos anteriores, y continuando la investigación que en ellos se ha insinuado, fácilmente se advierte, que no es de ménos importancia lo que en esta línea pudiera adelantarse respecto de esa cordillera ó cadena de islas que hay sobre las *Filipinas*, que enfrente de la China se llaman *Lieou-Kiou* ó *Lieu-Kieu*, y se extienden desde la *Formosa* hasta el *Japon*, formando quizá en tiempos remotos un continente con la *Corea* y la península de *Kamtchatka*. ¿Quién no vé las consideraciones á que se presta para ulteriores descubrimientos el encontrarse la *lengua malaya* en la península de *Malaca*, en el continente de *Asia*, en las islas *Maldivias*, en la *Sonda*, las *Molucas*, las *Filipinas*, las *Marianas*, la *Nueva Guinea*, el Archipiélago de *S. Lorenzo* y muchísimas otras del *mar del Sur* poco distantes de América? ¿En la de *Sandwich*, las de *Pascua*, las *Marquesas*, las de *Otaiti*, de la *Sociedad*, y de la *Nueva Zelandia*? La posición geográfica que guardan, el aspecto que presentan, sus producciones, sus habitantes, sus prácticas, usos, y costumbres, todo sirve de estímulo para buscar en las investigaciones *filológicas* lo que la historia no ha podido presentarnos.

En comprobación de lo expuesto puede traerse

á la vista lo que se registra en algunos autores. El Abate Hervás, tantas veces citado, al hablar de las *lenguas tártaras*, (1) dice citando á *Richer* (2), que en la parte oriental de la *Siberia* está la península de *Kamtchatka* entre los grados 51 y 62 de latitud y 173 y 182 de longitud, á cuyo gobierno pertenecian en aquel tiempo los isleños del *estrecho de Anian*, los del continente de *Asia*, desde el promontorio más septentrional hasta el cabo austral de dicha península, y los de las islas *Kuriles*, que son como continuacion de dicho cabo hasta el *Japon*. Desde dicho promontorio, que suele llamarse *Tzuktzchi* ó *Tchutski*, ó *Tschutski*, y se halla casi á 70 grados de latitud hasta los 55 á que corresponde el centro de la península, hay muchas islas, que «*forman varios archipiélagos hasta América*, á la cual los isleños que están en la latitud de 65° pasan de isla en isla, trasnochando siempre en alguna. Debajo de *Kamtchatka* hasta cerca del *Japon* hay tambien varias islas, que se suelen llamar *Kuriles*, y en gran parte pertenecen al imperio ruso.»

*Coxe* (3) dice que la nacion llamada *tschustka*, ó *tchutsca*, ó *tzuktzcha* está en la extremidad orien-

(1) Cat. de las leng., etc., tom. 2, trat. 2, cap. 6, art. 4, § 2, p. 249, § 3, p. 260.

(2) Histoire des terres polaires vol. 2, Siberie art. 1, p. 251.

(3) Nouvelles decouvertes des ruses entre l'Asie et l'Amerique, cap. 1, p. 205.

tal del Asia. Confina por el Norte con el *mar Glacial*, por el Sur con el rio *Anadir*, y por el Oriente con el mar Oriental, que es el estrecho de *Anian*. *Esta nacion fué la que primero dió noticia á los rusos de que estaba cercana la América. Muller la publicó por la primera vez y despues Robertson.*

Entre la *América* y el *Asia*, desde la punta más septentrional del estrecho de *Anian* hasta *Kamtchatca* hay muchísimas islas, segun *Coxe*, que forman tres *archipiélagos*: el de *Anadir* que comprende las islas de los *tchutskis*; el de *Aleuntien*, á que pertenecen las de *Behering*, *Cobre*, etc., y el de *Oloturien*. Las islas que hay segun *Steller*, entre los grados 51 y 54 de latitud desde *Kamtchatca* hácia *América* forman una cadena como las *Kuriles* con la punta de *Kamtchatca*. La de *Behering* está entre los grados 55 y 60 de latitud, dos grados distante de *Kamtchatca*, y al Norte hay bancos de arena y picos, y otras islas, que conjetura *Steller* fueron pobladas por *americanos*, y aun *Kamtchatka* tambien.

«Las naciones *tchutsca*, *coriaca*, *Kamtchadal*, y *Kuril*, son, segun *Hervás* (1), las asiáticas más orientales que se conocen y hay ó puede haber hasta *América*; porque á ésta están inmediatas algunas de ellas, y otras están en la tierra firme, y en las islas que el mar separa de *América*.»

(1) Catál. de las leng. etc., tomo 2. trat. 2, cap. 6, § 4, n. 295, p. 266—267.

Los habitantes de *Kamtchatca* y de las islas, que se extienden desde su extremidad austrial hasta el *Japon*, forman naciones, en las cuales se hablan varias lenguas. La de *Kamtchatca* tiene dos dialectos, y la *Koriaca* dos. Los *Kamtchadales* hablan una mitad con la garganta y otra mitad con la boca: su pronunciacion es lenta y difícil. (1)

«Los *Koriacos* hablan alto y como gritando, sus palabras son largas, y cortas sus sentencias: las palabras empiezan y acaban comunmente con vocal» . . . .

«Los *Kuriles* hablan despacio con distincion y agrado: sus palabras se componen de vocales y consonantes, y de estas naciones salvajes son las mejores, porque son los más finos, honrados, y hospitalarios.» (2)

Son diversas las lenguas *Koriaca*, *Kamtchadal* y *Kuril*. (3)

*Klaproth*, que es autoridad tan respetable en esta clase de investigaciones dice lo siguiente: (4)

(1) Histoire de Kamtchatca, des isles Kurikiki et des contres voisime publie en langue russe: trad. par Mr. E. Lyon. 1767. vol. 2, part. 3, cap. 1, p. 79.

(2) Hervás. Catál. de las leng. etc., tom. 2, trat. 2, cap. 6, § 4, p. 272.

(3) Idem, idem, idem, p. 280.

(4) Enciclopedia moderne etc. par M. Courtin, tom. 15, par. langue, p. 65—66.

«La parte más oriental de la *Siberia* nos ofrece algunas débiles y miserables tribus, que son sin embargo de grande interés para el estudio de las lenguas; porque las que hablan forman cuatro troncos distintos. Estos son los *Youkhogires*, que habitan el Oriente de los Turcos, sobre los bordes del mar glacial y del *Indigirka*: los *Koriastes* en el Norte de *Kamtchatca*; los *Kamtchadales* en esta casi isla; en la extremidad de la *Asia las Tchouktchi* que parecen ser un pueblo venido de América; pues hablan la misma lengua que sus vecinos en esta parte del mundo, del cual no están separadas, sino por el estrecho de *Behering*. La lengua de los *Tchouktchi* pertenece indudablemente á la de los *Americanos polares*, entre los cuales es preciso colocar á los Groenlandeses, á los Eskimales y á los habitantes de *Kadiak*.»

«La lengua de los *Kouriles* se extiende en diferentes dialectos desde el punto meridional de *Kamtchatca* por las islas *Kouriles* y el *Yeso* hasta el estrecho que separa esta tierra del *Japon*. Mas al Oeste se habla sobre toda la grande isla de *Tarrakai*, y aun sobre el continente de la *Tartaria* en la embocadura del *Amour* por los *Giliaks* y otras tribus de la misma raza. Este idioma forma tronco aparte, y ofrece poca semejanza con las otras lenguas.»

§ 2.

Respecto de la *lengua malaya* hablada en las islas del *mar del Sur* y otros puntos poco distantes de América, de que ántes se ha hecho mencion, dice este mismo autor lo siguiente (1): «El fenómeno más asombroso en *etnografía* es la grande extension de las diferentes lenguas y razas *malezas*. Su centro está en las grandes islas de *Sumatra* y *Java*. De allí van al Occidente hasta *Madagascar*, y al Oriente de las islas de la Sonda, Celebes, Molucas y Philipinas hasta la isla *Formosa* sobre la costa de la China; de allí la *raza maleza* se extiende por las islas Marianas, las Carolinas, el archipiélago de Mulgrave, las islas de Fidgi, de los Amigos, de los Navegantes, de la Sociedad, y los archipiélagos vecinos hasta las islas Marianas; al Sur hasta la Nueva Zelandia; y al Norte á las islas de Sandwich. Todas estas islas están habitadas por hombres que hablan lenguas que tienen entre sí una analogía fundamental, y que se relacionan en general á la de los Malayas, aunque tambien presentan entre sí matices considerables. Todas las conjeturas sobre la causa primitiva de esta grande extension de la *raza malaya* deben parecer vanas; porque no conocemos ningun documento que nos

(1) Idem, idem, idem.

pueda esclarecer sobre este punto, ni aun tradiciones propias para guiarnos en esta investigacion.»

Más adelante, echando una mirada sobre las diferentes lenguas del continente americano, dice (1) que « se ha creído poderse servir de la *comparacion de las lenguas*, para llegar á un resultado sobre el origen de la poblacion de América. En efecto, se ha encontrado en los idiomas, que hablan las diferentes naciones del *Nuevo Mundo*, un buen número de palabras que se parecen por el sonido y por la significacion á palabras de las lenguas del antiguo continente. Sin embargo estas aproximaciones son raras, y provienen del parentesco general de las lenguas más bien que de las familias . . . »

« Una misma lengua reina en toda la extremidad boreal de la América, y es la de los *Tchouktchi Esquimales*. Su dominacion comienza aun en Asia como ántes lo hemos visto, y se extiende hasta *Groenlandia*. Más al *Sur*, se encuentra una multitud de poblaciones y tribus, que hablan un gran número de idiomas diferentes, que es casi imposible clasificar con un poco de certeza. Sin embargo, el tronco que se distingue mejor, es el de los pueblos de la familia *algonquina*, á la que pertenecen tambien los *Lenni-Lenape*. Los bordes del *Missouri* están habitados por otra raza, la de

(1) Idem, idem, p. 74 y 73.

los *Sioux osage*; sus idiomas ofrecen entre sí una semejanza de familia. La mesa central de la América septentrional comprende los vastos países, que se extienden al Norte de México, y que en su parte más elevada forman la continuacion de la mesa de este último país. La más grande oscuridad reina sobre la mayor parte de los idiomas usados en esta inmensa region, cuyo dominio etnográfico es invadido por la lengua mexicana. En espera de los materiales, que nos faltan, para clasificar convenientemente los numerosos idiomas de las naciones que habitan esta mesa, debe uno contentarse con señalar cuatro troncos diferentes: el de los *Tarahumara*, el de los *Panés*, el de los *Attacapas*, y el de los *Cetimachas*.»

§ 3.

Estas pocas indicaciones dán á conocer cuanto puede ejecutarse respecto de las lenguas americanas. Con un campo vírgen, que está todavía por cultivarse, á lo que hasta ahora se ha practicado no puede dársele otro nombre que el de puras tentativas y ligeros ensayos. Un exámen más detenido y perfecto conduciría á los mejores resultados, y aunque las lenguas matrices se presentan en primera línea, por ser las más conocidas, y porque sobre ellas hay mayor acopio de datos y noticias, que pueden desde luego utilizarse para la cues-

tion de origen, debía comenzar por las lenguas que se hablaban en las poblaciones de Asia, Africa, y América que se hallan más inmediatas las unas de las otras; como son las del estrecho de Behering, el sitio en que se supone la existencia de la Aslantida, y las islas regadas en el Océano.

En este exámen debe fijarse la atención no tanto en la *afinidad primitiva y analogías* que entre sí tengan, sino en la *afinidad de familia* y su relación con las conocidas del mundo antiguo en los tiempos más remotos especialmente. Esta *afinidad de familia* resalta cuando al comparar los *idiomas*, se encuentran en ellos muchas palabras con un mismo sentido, y un mismo sonido, y coincidencias en la construcción gramatical, como se observa en el persa, el sanscrito, el alemán, y el eslavo.

Sirve de estímulo para esta clase de trabajos los que han practicado con tan buen éxito muchos escritores. Las investigaciones de *Goropio Becano* sobre la *lengua céltica* (1); los estudios de *Lazio* sobre esa misma lengua y la *teutónica* (2); las de *Cluverio* (3); las ilustraciones de *Rudbeckio* (4);

(1) Gallica Joannis Goropii Becani. Antuerpice, 1480.

(2) De gentium aliquos migrationum autore Wolfgango Lazio. Basileæ, 1557.

(3) Philippi Cluveri. Germania antiqua. Ludguni Batavorum, 1616.

(4) Olavi Rudbeckii Aslantica, sive Manheim Upsalæ, 1679.

las observaciones fundadas de *Eccard* (1), el estudio de *Leibnitz* sobre esta materia (2), de que otros tanto se han aprovechado, y la discusión ilustrada suscitada por *Vallancey* sobre la lengua céltica, han ido facilitando el exámen comparativo de ellas, y poniendo de manifiesto todos los resultados que por este medio pueden obtenerse.

Esto se hizo patente desde los primeros pasos que se dieron en este exámen, en que tanto se distinguieron *Tesco Ambrosio* (3), y *Bibliandro* (4); *Duret* recogió todas las noticias que sobre la diversidad de lenguas y naciones se habían publicado y las ordenó en una obra, en que habla de *sesenta* de ellas. (5) *Guichart*, se propuso probar que todas las lenguas provienen de una sola *matriz*, que se creía fuese la *hebrea* (6), en lo cual

(1) Joannis Georgio Eccard historia studii etimologici linguæ germanicæ etc. Hanoveræ, 1712.

(2) Miscellanea Berolinensia. Berolini, 1710. G. G. L. Brebis designatio meditationum de originibus gentium, ductis potissimum ex indicio linguarum.

(3) Introductio in chaldaciam linguam, atque armenicam, et decem alias linguas à Tesco Ambrosio. Papiæ, 1539.

(4) De ratione communi omnium linguarum et litterarum commentarius. Theodoro Bibliandro. Teguri, 1548.

(5) Tresor de l'histoire des langues de cet univers par Claude Duret. 2 edit. Yvarden, 1619.

(6) L'histoire etimologique des langues etc. par Etienne Guichart. Paris, 1618.

fué secundado por *Morino* (1) y apoyado con grande esfuerzo y erudicion por *Thomasino*, (2), quién afirma que tanto las lenguas europeas como las americanas provienen de la *hebreá*. (3)

§ 4.

Despues de estos trabajos ¿quién no vé en la publicacion sucesiva de la oracion dominical en *cien lenguas*; (4) á la que se agregó despues la ventaja de dar á conocer los alfabetos respectivos (5), y más tarde lo que se hizo en doscientos idiomas y dialectos (6), todo el fruto que iban produciendo?

(1) Exercitationes de lingua primeva, ejusque appendicibus etc. autore Stephano Morino. Ulbrajesti, 1694.

(2) Glossarium universale hebraicum, quo ad hebraicam lingua et dialecti pene omnes revocantur á Ludovico Thomasino. Parissis, 1697..

—Methode d'étudier les langues. Paris, 1693.

(3) Idem. Prefatio Pars 4, § ult., p. 102.

(4) Orationis dominicæ versiones præter authenticam fere centum linguis . . . Barnino Hagio traditæ. Berolini, 1680.

(5) Orationis dominicæ versiones propecentum collectæ et illustratæ olim ab Andreo Mullero, nunc editum alphabetis diversarum linguarum pene septuaginta, studio Sebastiani Gottofredi Starckii. Berolini, 1703.

(6) Schultzio: orientalisch, und occidentalisch sprachmeister etc. Leipig, 1748.

¿Quién no descubre en las apreciaciones de *Du-Halde* sobre la *lengua china* (1), de *Kircher* y otros autores sobre el *Sanscrit* (2), de *Guarnaci*, *Gori*, y *Maffei* sobre la *etrusca* (3), y de *Moret* sobre el *vascuense* (4), la influencia que en ellas habia tenido el estudio de esos autores? ¿Podrá dejar de traslucirse en los escritos eruditos de *Jordan* sobre los *Origenes slavos* ó esclavones (5), en los de *Schoepflino* sobre la *Alsacia* (6), en los de *Le-Clerc* sobre la *Rusia* (7), y en los de *Ortelio* so-

(1) Description de l'empire de la Chine et de la Tartarie chinoise por J. B. Du-Halde, jesuita. Paris, 1735.

(2) Athanasii Kircheri é S. J. China illus irata. Ansterdalani, 1667.

—Zend-Avesta par Anquetil du Perrou. Paris, 1771.

—Asiatic recherches etc. caleutá, 1788.

—Sidharunban, sue Gramatica Samserdamico autore Fr. Paulino á S. Bartholomeo. Roma, 1790.

(3) Origine italiche de Monsignore Mario Guarnaci. Roma, 1786.

—Gori difera dell alfabeto etrusco.

—Maffei. Observacioni litterar.

(4) Investigaciones históricas de las antiguedades del reino de Navarra, por Josef Moret, jesuita. Pamplona, 1665.

(5) Joan Christophori de Jordan de originibus slaviv. Vindobonæ, 1745.

(6) Alsatia ilustrata celtica, romana, francica á Joann Daniele Schoepflino. Colmaria, 1751.

(7) Storia della Rusia tratta dall opera de Le-Clerc. Venecia 1785.